

## ברכת המזון

Birkat Hamazone spécial Pessa'h

Zimoun, s'il y a trois hommes, ou plus, qui ont mangé ensemble, on ajoute:

***l'officiant*** : בְּרִשְׁוֹתְכֶם, הֵב לָן גְּבִירָה:

***l'assistance*** : גְּבִירָה:

***l'officiant*** : גְּבִירָה (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ:

***l'off. en présence d'un 'Hatan*** : גְּבִירָה (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׂהַשְׁמַחָה בְּמַעוֹנוּ, שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ:

***l'assist. et ensuite l'officiant*** : בְּרוּךְ (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטּוּבוֹ חַיֵּינוּ:

***l'assist. en présence d'un 'Hatan*** : בְּרוּךְ (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׂהַשְׁמַחָה בְּמַעוֹנוּ, שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטּוּבוֹ חַיֵּינוּ:

**רחם ה' אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ** וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּהּ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירָהּ.  
וְעַל הָרַ צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדָהּ. וְעַל הַיְכָלָהּ. וְעַל מַעֲוֹנָהּ. וְעַל דְּבִירָהּ.  
וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֵהּ עָלָיו. אֲבִינוּ רַעֲנוּ זִמְנוּ.  
פִּרְנִסְנוּ. כָּלִכְלָנוּ. הַרְוִיחְנוּ הַרְנוּ לָנוּ מִהֶרָה מְכַל-צְרוּתֵינוּ. וְנָא  
אֵל תַּצְרִיכֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ לִידֵי מַתָּנוֹת בְּשֵׁר וְדָם. וְלֹא לִידֵי  
הַלּוֹאֲתָם. אֵלֹא לִידֵי הַמְּלָאָה וְהַרְחֵבָהּ. הַעֲשִׂיָה וְהַפְתִּיחָהּ. יְהִי  
רָצוֹן שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם הַבָּא. וּמַלְכוּת  
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחָהּ תִּתְחַיֶּה לְמַקְוֵה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

### Le Chabbat on ajoute :

רָצָה וְהַחֲלִיצָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיהָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁכֶפֶת הַגָּדוֹל  
וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא מְלַפְנֵיהָ נִשְׁכָּחוּ בּוֹ וְנִנְחוּ בּוֹ  
וְנִתְעַנְּג בּוֹ כְּמִצְוֹת חֲסִי רְצוֹנָה וְאֵל תְּהִי צָרָה וְיִגְוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתָנוּ וְהִרְאָנוּ  
בְּנִחְמַת צִיּוֹן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ כִּי אִתָּהּ הוּא בָּעַל הַנִּחְמָוֹת וְגַם שְׂאֲכַלְנוּ  
וְשָׂתִינוּ חֶרֶב בְּיָתֵהּ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ לֹא שָׁכַחְנוּ אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ לְנִצָּחַ וְאֵל  
תִּזְנַחְנוּ לְעַד כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אִתָּהּ:

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ** יַעֲלֶה וְיָבֵא יְגִיעַ יִרְאָה וְיִרְצָה יִשְׁמַע  
יִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרֵינוּ וְזְכוּרֵי אֲבוֹתֵינוּ. זְכוּרֵי יְרוּשָׁלַיִם עִירָהּ.  
וְזְכוּרֵי מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידָהּ. וְזְכוּרֵי כָּל עַמָּה בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיהָ  
לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה. לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.  
בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. בְּיוֹם (les jours de Yom Tov, **טוב**) מְקַרָּא  
קֹדֶשׁ הַזֶּה :

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וְלַהּוֹשִׁיעֵנוּ. זְכוּרֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ  
בּוֹ לְבִרְכָּהּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדִבְרֵי יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.  
חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל  
מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אִתָּהּ:

בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל הַזֶּן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם  
כָּלוֹ בְּטוּבוֹ בָּחַן בְּחֶסֶד בְּרִנָּה וּבְרַחֲמִים רַבִּים. נָתַן לָחֶם  
לְכָל-בָּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ  
וְאֵל יַחֲסֹר לָנוּ מְזוֹן תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הוּא אֵל זֶן וּמַפְרִיֵּס  
לְכָל וְשִׁלַּחְנוּ עֲרוּךְ לְכָל וְהִתְקִין מַחֲיָה וּמְזוֹן לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר  
בָּרָא בְּרַחֲמָיו וּבְרֹב חֶסְדָּיו כְּאֹמֹר. פּוֹתֵחַ אֶת-יָדָהּ. וּמַשְׁבִּיעַ  
לְכָל-חַי רָצוֹן: בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַזֶּן אֶת הַכָּל:

**נוֹדָה לָהּ ה' אֱלֹהֵינוּ** עַל שֶׁהִנְחִלָהּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמֶד טוֹבָה  
וּרְחֹבָה בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמְזוֹן. עַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֶבְדִּים. וְעַל בְּרִיתָהּ שֶׁחִתְּמָהּ בְּבִשְׁרָנוּ. וְעַל  
תּוֹרָתָהּ שֶׁלְמַדְתָּנוּ. וְעַל חֲסִי רְצוֹנָה שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמְזוֹן  
שֶׁאַתָּה זֶן וּמַפְרִיֵּס אוֹתָנוּ:

וְעַל הַכָּל ה' אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָהּ וּמְבָרְכִים אֶת שְׁמֵהּ כְּאֹמֹר  
וְאֲכַלְתָּ וְשִׁבַּעְתָּ. וּבְרַכְתָּ אֶת-ה' אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאֶרֶץ הַטוֹבָה אֲשֶׁר  
נָתַן-לָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה ה', עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן:

ותבנה ירושלים עירך במהרה בימינו: ברוך אתה ה', בונה  
ברחמי בגן ירושלים. (à voix basse)

**ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,** לעד האל אבינו מלכנו  
אדירנו. בוראנו. גואלנו. קדושנו. קדוש יעקב. רוענו רועה  
ישראל. המלך הטוב והמטיב לכל. שבכל-יום ויום הוא המטיב  
לנו. הוא מטיב לנו. הוא יטיב לנו. הוא גמלנו. הוא גמלנו.

הוא יגמלנו לעד חן וחסד ורחמים ורינוח והצללה וכל-טוב:

הרחמן הוא ישתבח על כסא כבודו:

הרחמן הוא ישתבח בשמים ובארץ:

הרחמן הוא ישתבח בנו לדור דורים:

הרחמן הוא קרן לעמו ירים:

הרחמן הוא יתפאר בנו לגצח נצחים:

הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד ולא בבזוי בהתר ולא באסור בנחת  
ולא בצער:

הרחמן הוא יתן שלום בינינו:

הרחמן הוא ישלח ברכה רוחה והצלחה בכל-מעשה ידינו:

הרחמן הוא יצליח את דרכינו:

הרחמן הוא ישבור עול גלות מהרה מעל צנארנו:

הרחמן הוא יוליכנו מהרה קוממיות לארצנו:

הרחמן הוא ירפאנו רפואה שלמה רפואת הנפש ורפואת הגוף:

הרחמן הוא יפתח לנו את ידו הרחבה:

הרחמן הוא יברך כל אחד ואחד ממנו בשמו הגדול כמו  
שנתברכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכל כל. פן יברך  
אותנו יחד ברכה שלמה. וכן יהי רצון ונאמר אמן: הרחמן הוא  
יפרוש עלינו סכת שלום:

**Le Chabbat :** הרחמן הוא יגמלנו עולם שכלו שבת ומנוחה לחיי העולמים.  
**A 'Hol Hamo'ede Pessa'h :** הרחמן הוא יגמלנו למועדים אחרים הבאים  
לקראתנו לשלום.

**Le Yom Tov :** הרחמן הוא יגמלנו ליום שכלו טוב.

הרחמן הוא יטע תורתו ואהבתו בלבנו ותהיה יראתו על פנינו  
לביתנו נחטא. ויהיו כל-מעשינו לשם שמם:

#### Bénédiction de l'invité :

הרחמן הוא יברך את השלחן הזה שאכלנו עליו ויסדר בו כל מעדני עולם ויהיה  
כשלחנו של אברהם אבינו (עליו השלום), כל רעב ממנו יאכל, וכל צמא ממנו  
ישתה. ואל יחסר ממנו כל טוב לעד ולעולמי עולמים: הרחמן הוא יברך את בעל  
הבית הזה ובעל הסעודה הזאת. הוא ובניו ואשתו וכל אשר לו. בבנים שיהיו.  
ובנכסים שיירבו. ברוך ה' חילו ופעל ידיו תרצה. ויהיו נכסיו ונכסיו מכלחים  
וקרובים לעיר. ואל יזדקק לפניו ולא לפנינו שום דבר חטא ונהרהור עון. שש  
ושמח כל הימים בעשר וקבוד מעתה ועד עולם. לא יבול בעולם הזה ולא יכלם  
לעולם הבא. אמן פן יהי רצון:

**הרחמן הוא יחיינו ויזכנו ויקרננו לימות המשיח ולבנין בית**  
**המקדש ולחיי העולם הבא. מגדול** ישועות מלכו. ועושה-חסד  
למשיחו לדוד ולזרעו עד-עולם: כפירים רשו ורעבו. ודורשי ה'  
לא-יחסרו כל-טוב: נער הייתי גם-זקנתי ולא-ראיתי צדיק  
נעזב. וזרעו מבקש-לחם: כל-היום חונן ומלון. וזרעו לברכה:  
מה שאכלנו יהיה לשבעה. ומה ששתינו יהיה לרפואה. ומה  
שהותרנו יהיה לברכה פדכתיב ויתן לפנינו ויאכלו ויותירו  
פדבר ה': ברוכים אתם לה'. עושה שמים וארץ: ברוך הגבר  
אשר יבטח בה'. והיה ה' מבטחו: ה' עז לעמו יתן. ה' יברך  
את-עמו בשלום:

עושה שלום במרומי הוא ברחמי יעשה שלום עלינו ועל  
כל-עמו ישראל ואמרו אמן: